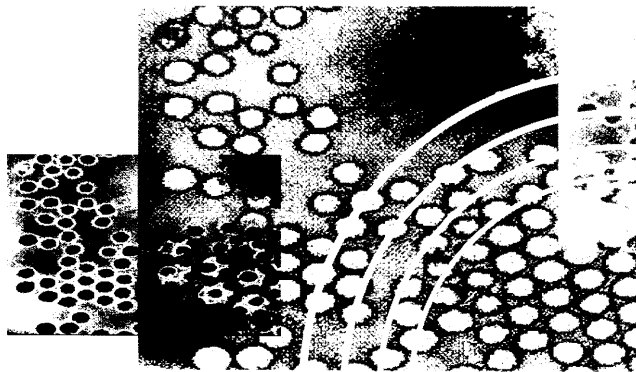


# INHALT CONTENTS



## 1 Editorial

## 2 Grußworte des WFHSS

### Vorträge/Lectures 3 May 2007

- 6 *Y. Raz:* Der Informationsbedarf eines multinationalen Forums  
Meeting the Informative Needs of a Multinational Forum
- 7 *W. Wan Ngah:* Medizinproduktaufbereitung in Malaysia  
Reprocessing in Malaysia
- 8 *R. Berger:* Medizinproduktesicherheit in Europa  
Safety of Medical Products in Europe
- 9 *W. Ecker:* Hygienemanagement von Medizinprodukten in/für  
Gesundheitseinrichtungen: Der österreichische Weg  
Hygienic Management of Medical Devices in/for Healthcare  
Facilities: the Austrian Approach
- 12 *T. Miorini:* EN ISO 15883 – Ein Meilenstein?  
EN ISO 15883 – A Milestone?
- 15 *K. Roth:* Erstellung einer Aufbereitungsanleitung nach ISO 17664  
Generation of a Processing Guideline Pursuant to ISO 17664
- 18 *W. Koller:* Welche Stellenwert hat die Wasserstoffperoxid-Plas-  
masterilisation in der Sterilgutversorgung im Krankenhaus?  
What is the Place for Hydrogen Peroxide Plasma Sterilisation in  
Hospital Sterile Supply?
- 19 *L. Marzi:* MP-Sterilisation aus jurisdischer Sicht  
MD Processing from a Legal Viewpoint
- 21 *R. Zierler:* Beschaffung von Medizinprodukten  
Procurement of Medical Devices in the CSSD
- 25 *A. Percht:* Beschaffung von RDG  
Procurement of Washer-Disinfectors
- 27 *D. Bijl:* Leihinstrumente: Der niederländische Ansatz  
Loaner Instrumentation, the Dutch Approach

### Vorträge/Lectures 4 May 2007

- 29 *H. Faber:* Vergleichende Untersuchungen zum Protein-  
nachweis  
Comparative Investigations of Protein Detection Methods
- 31 *H. Taferner:* Entwicklung eines Routineplans zur Prüfung  
von Resteiweiß bei MIC-Instrumenten  
Formulation of a Routine Policy for Detection of Residual  
Protein on MIS Instruments
- 34 *T. Yamamoto:* Untersuchungen zur Reinigungseffizienz  
der Arbeitsgruppe „Reinigungserhebung“ in  
japanischen Krankenhäusern  
Investigation of Cleaning Efficacy conducted by Cleaning  
Evaluation/Determination Working Group in Japanese  
Hospital Settings
- 35 *A. de Bruijn:* Angaben zur Wiederverwendung:  
Caveat emptor!  
Instructions for Reuse; Beware when Buying
- 38 *D. Goulet:* Bewertung der Endotoxin-Gefahr durch  
kontaminiertes Wasser bei der Sterilisation chirurgischer  
Instrumente  
Evaluation Of The Endotoxin Risk Posed By Use Of Contaminated  
Water During Sterilization Of Surgical Instruments
- 39 *W. Schulz-Schaeffer:* Aufbereitung von Medizinprodukten  
im Licht der vCJK-Problematik  
(v)CJD and Reprocessing of MP
- 41 *T. Enko:* Validierung von Sterilisationsverfahren in der Praxis  
Validation of Sterilisation Processes – A Practical View
- 44 *M. Gehrler:* Validierung von RD-Verfahren: Die Umsetzung  
der ÖGSV-Leitlinie in der Praxis  
Validation of Cleaning and Disinfection Processes:  
Implementation of the ÖEGSV Guideline
- 45 *T. Miorini:* Prüfung von RDGs: Pleiten Pech und Pannen  
Testing WDs: Failure, Fate and Faults
- 47 *U. Pfüfert-Freese:* Prüfung und Validierung von RD-Verfahren  
für flexible Endoskope  
Testing and Validation of Cleaning and Disinfection Processes  
for Flexible Endoscopes
- 49 *H. Martiny:* Einflussparameter bei der Reinigung von  
flexiblen Endoskopen  
Influence of Different Parameters on the Cleaning of  
Flexible Endoscopes
- 50 *F. Bossi:* Die Rolle des Krankenpflegepersonals bei der  
Aufbereitung und Lagerung von Medizinprodukten  
The Role of the Medical Staff in the Processing and Safe  
Storage of Medical Devices